

Deu

Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
מֹום בֹו יִהְיֶה אֲשֶׁר וְשֶׁה שׁוֹר אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה תִּזְבַּח לֹא- 1
defeito nele houver que e-ovelha boi teu-Deus para-Yahweh sacrificarás § Não-
H1961 H7716 H7794 H0430 H3068 H2076 H3808
ס : הוּא אֱלֹהֶיךָ יִהְיֶה תוֹעֵבָת כִּי רַע דְּבַר כָּל
ס ele teu-Deus Yahweh abominação-de porque má coisa toda
H1931 H0430 H3068 H8441 H1697 H3605

Não sacrificarás ao Senhor teu Deus, boi ou gado miudo em que haja defeito ou alguma coisa má; pois abominação é ao Senhor teu Deus.

2
אֱלֹהֶיךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר- שְׁעָרֶיךָ בְּאַחַד בְּקִרְבֶּךָ יִמָּצֵא כִּי- 2
teu-Deus Yahweh que- tuas-portas em-uma-de no-meio-de-ti for-achado § Se-
H0430 H3068 H8179 H0259 H7130 H4672
יִהְיֶה- בְּעֵינֵי הָרַע אֶת- יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר אִשָּׁה או- אִישׁ לְךָ נָתַן 3
Yahweh- aos-olhos-de o-mal (a)- fizer que mulher ou- homem a-ti dando
H3068 H0853 H0802 H0376 H5414
אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֵר בְּרִיתוֹ: 3
teu-Deus para-transgredir sua-aliança H1285 H0430

Quando no meio de ti, em alguma das tuas portas que te dá o Senhor teu Deus, se achar algum homem ou mulher que fizer mal aos olhos do Senhor teu Deus, traspassando o seu concerto,

3
אוּ לִירַח אוּ וְלִשְׁמֶשׁ וְיִשְׁתַּחוּ לָהֶם וְיַעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְיִלְבָּד 3
ou à-lua ou e-ao-sol a-eles e-prostrar-se outros deuses e-servir e-for
H3394 H8121 H7812 H0312 H0430 H5647 H3212
לְכָל- צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא- צִוִּיתִי: 3
a-todo- exército-de os-céus que não- ordenei
H3605 H8064 H3808 H6680

Que se fôr, e servir a outros deuses, e se encurvar a elles, ou ao sol, ou á lua, ou a todo o exercito do céu; o que eu não ordenei;

4
הַדָּבָר נָכוֹן אֱמֶת וְהֵנָּה הַיָּטֵב וְדַרְשֶׁתָּ וְשָׁמַעְתָּ לָּךְ וְהִגַּדְתָּ 4
a-coisa certo verdade e-eis bem e-investigarás e-ouvires a-ti E-for-contado-
H1697 H0571 H2009 H3190 H1875 H8085 H5046
נַעֲשֶׂתָּ בְּיִשְׂרָאֵל הַזֹּאת הַתּוֹעֵבָה נַעֲשֶׂתָּ 4
foi-feita em-Israel a-esta a-abominação H3478 H2063 H8441

E te fôr denunciado, e o ouvires; então bem o inquirirás: e eis que, sendo verdade, e certo que se fez tal abominação em Israel.

5

עָשׂוּ	אֲשֶׁר	הָהוּא	הָאִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	הָהוּא	הָאִישׁ	אֶת־	וְהוֹצֵאתָ
fizeram	que	a-essa	a-mulher	(a)-	ou	o-esse	o-homem	(a)-	¶ E-farás-sair
		H1931	H0802	H0853		H1931	H0376	H0853	H3318

הָאִשָּׁה	אֶת־	אוֹ	הָאִישׁ	אֶת־	שְׁעָרֶיךָ	אֶל־	הִנֵּה	הָרַע	הַדָּבָר	אֶת־
a-mulher	(a)-	ou	o-homem	(a)-	tuas-portas	a-	a-esta	a-má	a-coisa	(a)-
H0802	H0853		H0376	H0853	H8179	H0413	H2088		H1697	H0853

וּמָתוּ:	בְּאֲבָנִים	וּסְקַלְתֶּם
e-morrerão	com-as-pedras	e-os-apedrejarás
H4191	H0068	H5619

Então tirarás o homem ou a mulher que fez este malefício, ás tuas portas, sim, o tal homem ou mulher: e os apedrejarás com pedras, até que morram.

6

הַמָּת	יּוֹמַת	עֵדִים	שְׁלֹשָׁה	אוֹ	עֵדִים	שְׁנַיִם	וּפִי	עַל־
o-que-morre	morrerá	testemunhas	três	ou	testemunhas	dois	boca-de	¶ Pela-
H4191	H4191	H5707	H7969		H5707	H8147	H6310	

אֶחָד:	עַד	פִּי	עַל־	יּוֹמַת	לֹא
uma	testemunha	boca-de	pela-	morrerá	não
H0259	H5707	H6310		H4191	H3808

Por bocca de duas testemunhas, ou tres testemunhas, será morto o que houver de morrer: por bocca d'uma só testemunha não morrerá.

7

כָּל־	וְיָד	לְהַמִּיתוֹ	בְּרֵאשִׁיטָה	בּוֹ	תִּהְיֶה־	הָעֵדִים	יָד
todo-	e-mão-de	para-matá-lo	na-primeira	nele	será-	as-testemunhas	¶ Mão-de
H3605	H3027	H4191	H7223		H1961	H5707	H3027

בְּ	מִקֶּרֶב:	הָרַע	וּבַעֲרַתָּ	בְּאַחֲרֵיטָהּ	הָעָם
בְּ	do-meio-de-ti	o-mal	e-extirparás	na-última	o-povo
	H7130			H0314	

A mão das testemunhas será primeiro contra elle, para matal-o; e depois a mão de todo o povo: assim tirarás o mal do meio de ti.

8

גֵּיז	בֵּינָם	לְדָם	וְדָם	בֵּינָם	לְמִשְׁפֵּט	דָּבָר	מִמֶּךָ	יִפְלֵא	כִּי
causa	entre-	a-sangue	sangue	entre-	para-o-juízo	coisa	de-ti	for-difícil	§ Se
H1779	H0996	H1818	H1818	H0996	H4941	H1697		H6381	

וְקָמַתָּ	בְּשַׁעֲרֶיךָ	רִיבָת	דְּבָרֵי	לְפָנַי	פָּנַי	וּבֵינָם	לְדִין
e-levantar-te-ás	em-tuas-portas	contendas	assuntos-de	a-ferida	ferida	e-entre	a-causa
	H8179	H7379	H1697	H5061	H5061	H0996	H1779

בּוֹ:	אֵלֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	אֶל־	וְעָלִיתָ
nele	teu-Deus	Yahweh	escolher	que	o-lugar	a-	e-subirás
	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413	H5927

Quando alguma coisa te fôr difficultosa em juízo, entre sangue e sangue, entre demanda e demanda, entre ferida e ferida, em negocios de pendencias nas tuas portas, então te levantarás, e subirás ao logar que escolher o Senhor teu Deus;

9

הָהֵם	בַּיָּמִים	יְהִיָּה	אֲשֶׁר	הַשֹּׁפֵט	וְאֶל־	הַלְוִיִּם	הַכֹּהֲנִים	אֶל־	וּבָאתָ
os-aqueles	nos-dias	houver	que	o-juiz	e-a-	os-levitas	os-sacerdotes	a-	¶ E-virás
H1992	H3117	H1961		H8199	H0413	H3881	H3548	H0413	H0935

הַמְּשֻׁפֵּט:	דְּבָר	אֶת	לְךָ	וְהִגִּידוּ	וְדַרְשָׁתָּ
o-juízo	palavra-de	(a)	a-ti	e-declararão	e-inquirirás
H4941	H1697	H0853		H5046	H1875

E virás aos sacerdotes levitas, e ao juiz que houver n'aquelles dias, e inquirirás, e te anunciarão a palavra que fôr do juízo.

10 ועשיתָ עַל־ פִּי הַדְּבָרִ אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן־ הַמְּקוֹם 10
 o-lugar de- a-ti te-declararem que a-palavra boca-de conforme- ¶ E-farás
[H4725](#) [H5046](#) [H1697](#) [H6310](#)

הָהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר
 que conforme-tudo para-fazer e-guardarás Yahweh escolher que o-aquele
[H3605](#) [H8104](#) [H3068](#) [H0977](#) [H1931](#)

יִוְרְדְּךָ :
 te-ensinarem

E farás conforme ao mandado da palavra que te anunciarão do lugar que escolher o Senhor; e terás cuidado de fazer conforme a tudo o que te ensinarem.

11 עַל־ פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרְדוּךָ יְהוָה וְעַל־ הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר־
 que- a-lei boca-de ¶ Conforme-
[H8451](#) [H6310](#) [H4941](#)

יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסּוֹר מִן־ הַדְּבָרִ אֲשֶׁר־ יִגִּידוּ לְךָ
 a-ti te-dissere a-ti te-dissere não farás a-ti te-dissere
[H0559](#) [H3808](#) [H5493](#) [H1697](#) [H4941](#) [H0559](#)

יָמִין וּשְׂמָאל :
 e-esquerda direita
[H8040](#) [H3225](#)

Conforme ao mandado da lei que te ensinarem, e conforme ao juízo que te disserem, farás: da palavra que te anunciarem te não desviarás, nem para a direita nem para a esquerda.

12 וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲשֶׂה בְּזוּזוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל־ הַכֹּהֵן הָעֹמֵד
 o-que-está o-sacerdote a- ouvir para-não com-presunção fizer que- ¶ E-o-homem
[H0376](#) [H3548](#) [H0413](#) [H8085](#) [H1115](#) [H2087](#) [H0376](#) [H5975](#)

לְשֵׁרֵת שָׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל־ הַשֹּׁפֵט וּמַת הָאִישׁ
 o-homem e-morrerá o-juiz a- ou teu-Deus Yahweh (a)- ali para-servir
[H0376](#) [H4191](#) [H8199](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8033](#) [H8334](#)

הָהוּא וּבַעֲרָתָּה הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל :
 de-Israel o-mal e-extirparás o-esse
[H3478](#) [H7451](#) [H1931](#)

O homem pois que se houver soberbamente, não dando ouvidos ao sacerdote, que está ali para servir ao Senhor teu Deus, nem ao juiz, o tal homem morrerá: e tirarás o mal de Israel:

13 וְכֹל־ הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד :
 e-todo- o-povo ouvirão e-não e-temerão e-não mais agirão-presunçosamente
[H3808](#) [H3372](#) [H8085](#) [H5750](#) [H2102](#)

Para que todo o povo o ouça, e tema, e nunca mais se ensoberbeça.

14 כִּי־ תָבֵא אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְךָ וַיְרִשְׁתָּהּ
 e-a-possuïres a-ti dando teu-Deus Yahweh que a-terra a- entrares ¶ Quando-
[H3423](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#)

אֲשֶׁר הַנּוֹמִים כְּכֹל־ מֶלֶךְ עָלַי אֲשִׁימָה וְאָמַרְתָּ בָּהּ וּשְׁבַתָּהּ
 que as-nações como-todas- rei sobre-mim porei e-disseres nela e-nela-habitaes
[H3605](#) [H4428](#) [H0559](#) [H3427](#)

סְבִיבְתִי :
 ao-meu-redor
[H5439](#)

Quando entrares na terra, que te dá o Senhor teu Deus, e a possuïres, e n'ella habitares, e disseres: Porei sobre mim um rei, assim como teem todas as gentes que estão em redor de mim:

מִקְרֵב	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	תִּשָּׂים	שׁוֹם	15
do-meio-de	nele	teu-Deus	Yahweh	escolher	que	rei	sobre-ti	porás	¶ Pondo	
H7130		H0430	H3068	H0977		H4428				
אֲשֶׁר	נִכְרִי	אִישׁ	עָלֶיךָ	לָתֵת	תּוֹכֵל	לֹא	מֶלֶךְ	עָלֶיךָ	תִּשָּׂים	אֶחָיִךָ
que	forâneo	homem	sobre-ti	dar	poderás	não	rei	sobre-ti	porás	teus-irmãos
H5237	H0376		H5414	H3201	H3808	H4428				H0251
								הוּא:	אֶחָיִךָ	לֹא-
								ele	teu-irmão	não-
								H1931	H0251	H3808

Porás certamente sobre ti como rei aquelle que escolher o Senhor teu Deus: d'entre teus irmãos porás rei sobre ti: não poderás pôr homem estranho sobre ti, que não seja de teus irmãos

מִמִּצְרַיִם	הָעַם	אֶת-	יָשִׁיב	וְלֹא-	סוּסִים	לְוַ	יִרְבֶּה-	לֹא-	רַק	16
ao-Egito	o-povo	(a)-	fará-voltar	e-não-	cavalos	para-si	multiplicará-	não-	¶ Somente	
H4714		H0853	H7725	H3808			H3808	H7535		
בְּדֶרֶךְ	לְשׁוּב	תִּסְפּוֹן	לֹא	לָכֶם	אָמַר	וַיהוָה	סוּס	הַרְבּוֹת	לְמַעַן	
pelo-caminho	a-voltar	continuareis	não	a-vós	disse	e-Yahweh	cavalo	multiplicar	para	
H1870	H7725	H3254	H3808		H0559	H3068			H4616	
								הָזֶה:	עוֹד-	
								mais	o-este	
								H5750	H2088	

Porém não multiplicará para si cavallos, nem fará voltar o povo ao Egypto, para multiplicar cavallos; pois o Senhor vos tem dito: Nunca mais voltareis por este caminho.

וְזָהָב	וְכֶסֶף	לְבָבוֹ	יִסּוֹר	וְלֹא	נָשִׁים	לְוַ	יִרְבֶּה-	וְלֹא	17
e-ouro	e-prata	seu-coração	se-desviará	e-não	mulheres	para-si	multiplicará-	¶ E-não	
H2091	H3701	H3824	H5493	H3808	H0802			H3808	
								מְאֹד:	לֹא
								muito	para-si
								H3966	multiplicará-
									não
									H3808

Tão pouco para si multiplicará mulheres, para que o seu coração se não desvie: nem prata nem oiro multiplicará muito para si.

מִשְׁנֵה	אֶת-	לוֹ	וְכָתַב	מִמַּלְכוֹתוֹ	כִּסֵּא	עַל	כִּשְׁבָתוֹ	וַיְהִי	18
cópia-de	(a)-	para-si	e-escreverá	seu-reino	trono-de	sobre	ao-assentar-se	¶ E-será	
H4932	H0853		H3789	H4467	H3678		H3427	H1961	
			הַלְוִיִּם:	הַכֹּהֲנִים	מִלְפָּנַי	סֵפֶר	עַל-	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה
			os-levitas	os-sacerdotes	de-diante-de	livro	sobre-	a-esta	a-lei
			H3881	H3548	H6440			H2063	H8451

Será tambem que, quando se assentar sobre o throno do seu reino, então escreverá para si um traslado d'esta lei n'um livro, do que está diante dos sacerdotes levitas.

וְהִיְתָה	עִמּוֹ	וְקָרָא	בּוֹ	כָּל־	יָמֵי	חַיָּיו	לְמַעַן	יִלְמַד	לִירְאָהּ
E-estará	com-ele	e-lerá	nele	todos-	dias-de	sua-vida	para-que	aprenda	a-temer
H1961		H7121		H3605	H3117		H4616	H3925	H3372

אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהָיו	לְשָׁמֵר	אֶת־	כָּל־	דְּבָרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת	וְאֶת־
(a)-	Yahweh	seu-Deus	para-guardar	(a)-	todas-	palavras-de	a-lei	a-esta	e-(a)-
H0853	H3068	H0430	H8104	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063	H0853

לַעֲשֹׂתָם:	הָאֵלֶּה	הַחֲקִים
para-fazê-los	os-estes	os-estatutos
	H0428	H2706

E o terá consigo, e n'elle lerá todos os dias da sua vida; para que aprenda a temer ao Senhor seu Deus, para guardar todas as palavras d'esta lei, e estes estatutos, para fazel-os;

מִן־	סוֹר	וּלְבַלְתִּי	מֵאֲחָיו	לְקַבּוֹ	רוֹם־	לְבַלְתִּי
de-	desviar-se	e-para-não	de-seus-irmãos	seu-coração	exaltar-se-	¶ Para-não
	H5493	H1115	H0251	H3824		H1115

הוּא	מִמְלַכְתּוֹ	עַל־	יָמִים	יִאֲרֶיךָ	לְמַעַן	וּשְׂמֹאל	יְמִין	הַמִּצְוָה
ele	seu-reino	sobre-	dias	prolongue	para-que	e-esquerda	direita	o-mandamento
H1931	H4467		H3117	H0748	H4616	H8040	H3225	H4687

וּבְנָיו	בְּקֶרֶב	יִשְׂרָאֵל:
e-seus-filhos	no-meio-de	Israel
	H7130	H3478

Para que o seu coração não se levante sobre os seus irmãos, e não se aparte do mandamento, nem para a direita nem para a esquerda: para que prolongue os dias no seu reino, elle e seus filhos no meio de Israel.